

TEMA/USO/OBJETIVO

Identificar diferentes entidades gubernamentales
sus funciones y miembros
Hablar de traducción o interpretación
Expresar hipótesis o probabilidad
Hablar de grandes inventos

GRAMÁTICA

Presente de indicativo de *traducir*
(I) *Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo*
(II) *Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo*
+ *condicional simple/compuesto*

¿Qué harías si fueras diputada?
**¿Estarías soltero, si nunca
te hubieras casado?**

senado senador/a congreso (el/la) congresista	
¿Dónde está el Palacio del Senado en España?	<i>El Palacio del Senado está en Madrid.</i>
¿Alguna vez has cenado en el senado?	<i>No, nunca he cenado en el senado.</i>
¿Cuántos senadores hay en España?	<i>En España hay 266 senadores.</i>
¿Cómo serías si fueras senadora?	<i>Si fuera senadora sería muy eficiente y eficaz.</i>
¿El edificio del congreso es de yeso?	<i>No, el edificio del congreso no es de yeso, es de concreto.</i>
¿Penélope Cruz es congresista?	<i>No, Penélope Cruz no es congresista, es artista.</i>
¿Si fueras congresista qué harías a cambio de dinero?	<i>Si fuera congresista haría mi trabajo, a cambio de dinero.</i>
diputado/a parlamento parlamentario/a cámara ² de diputados	
¿Alguna vez has hablado con un diputado?	<i>Sí, varias veces he hablado con un diputado.</i>
¿Vuestra ahijada es diputada?	<i>No, nuestra ahijada no es diputada.</i>
¿Crees que los senadores y parlamentarios serían más eficaces si fueran gratuitos?	<i>Sí, creo que los senadores y parlamentarios serían más eficaces si fueran gratuitos.</i>
¿En este país hay parlamento?	<i>No, en este país no hay parlamento, hay cámara de diputados.</i>
¿Dónde trabajan los diputados en España?	<i>Trabajan en el Congreso de los Diputados.</i>
¿Cuántos diputados hay en el Congreso de los Diputados?	<i>En el Congreso de los Diputados hay 350 diputados.</i>
¿Hay elecciones parlamentarias este año?	<i>No, este año no hay elecciones parlamentarias, sino el año que viene.</i>



Abrir con la aplicación del DLL Ebook o DLL Dictionary para las traducciones y grabaciones



ex vice-ministerio ministro/a representante	
¿En este país los ex diputados son más útiles y eficaces?	<i>Sí, en este país los ex diputados son más útiles y eficaces.</i>
¿Te pondrías celoso si tu novia fuera al cine con su ex novio?	<i>Sí, me pondría celoso si mi novia fuera al cine con su ex novio.</i>
¿Dónde trabajan los ministros?	<i>Los ministros trabajan en los ministerios.</i>
¿En qué ministerio te gustaría trabajar, si fueras ministra?	<i>Si fuera ministra, me gustaría trabajar en el Ministerio de Turismo.</i>
¿Cómo se llama el vicepresidente de tu empresa?	<i>En mi empresa el vicepresidente se llama Vicente.</i>
¿Eres representante de una cantante?	<i>No, no soy representante de ninguna cantante.</i>
¿Quién es la representante a la Cámara del Senado de esta ciudad?	<i>La representante a la Cámara del Senado de esta ciudad es la señora senadora doña Dora.</i>
(el/la) cónsul misterio constitución embajador/a primer ministro/a	
¿Cuándo hay mucho misterio en los ministerios?	<i>Hay mucho misterio en los ministerios cuando hay elección de primer ministro.</i>
¿A quién elige el primer ministro en este país?	<i>En este país el primer ministro elige a los ministros, embajadores y cónsules.</i>
¿Apoyarías cambios en la constitución de tu país?	<i>No, no creo que apoyara cambios en la constitución de mi país.</i>
¿Dónde te gustaría ser embajadora?	<i>Me gustaría ser embajadora en un país exótico.</i>
¿Si fueras primera ministra quién sería cónsul en otro planeta?	<i>Si fuera primera ministra mi suegra sería cónsul en otro planeta.</i>

lee el libro y escucha la grabación en casa

consulado embajada portavoz estado	
¿Quién en España es el jefe de Gobierno y quién el jefe de Estado?	<i>En España el rey es el jefe de Estado y el presidente el jefe de Gobierno.</i>
¿En este país quién es el jefe de Estado y quién el jefe de Gobierno?	<i>En este país el presidente es el jefe de Estado y el primer ministro el jefe de Gobierno.</i>
¿Cómo es el gobierno de tu casa?	<i>En mi casa mi mujer es la jefa de Gobierno, yo el jefe de Estado, mi suegra la oposición y nuestros hijos la nación.</i>
¿Qué es peor en este país, el estado de las carreteras o las carreteras del estado?	<i>En este país es peor el estado de las carreteras, están en muy mal estado.</i>
¿Qué debería hacer un jefe de Estado para mantener la nación en buen estado?	<i>Para mantener la nación en buen estado un jefe de Estado debería construir más bibliotecas que bancos y cárceles.</i>
¿Quién trabaja en el consulado y quién en la embajada?	<i>En el consulado trabaja el cónsul y en la embajada el embajador.</i>
¿Qué nunca harías, si fueras la portavoz del Estado?	<i>Si fuera la portavoz del Estado, nunca diría mentiras.</i>
¿Qué ha dicho el portavoz del Gobierno de la crisis?	<i>El portavoz del Gobierno ha dicho que la crisis ha ayudado a las personas a perder peso y a consumir menos electricidad.</i>
intérprete rueda ² de prensa	
¿Cuándo el portavoz del Gobierno necesita un intérprete en ruedas de prensa?	<i>El portavoz del Gobierno necesita un intérprete cuando la rueda de prensa es en inglés.</i>
¿Por qué las ruedas de prensa siempre son en sitios cuadrados?	<i>No sé porque las ruedas de prensa siempre son en sitios cuadrados.</i>
¿Dónde te gustaría que tu hija fuera intérprete?	<i>Me gustaría que mi hija fuera intérprete en la ONU [Organización de Naciones Unidas].</i>
¿Cuándo los mayores necesitan intérprete?	<i>Los mayores necesitan intérprete cuando hablan con los jóvenes.</i>

“Traducir” - Verbo irregular en tiempo presente de indicativo

(yo) traduzco*	(nosotros/as) traducimos
(tú) traduces	(vosotros/as) traducís
(él/ella/ud) traduce	(ellos/ellas/uds) traducen
gerundio traduciendo	participio traducido

*Irregularidad consonántica para mantener la fonética

simultáneamente traductor/a subtítulo doblaje título¹	
¿Cuál es la diferencia entre un intérprete y un traductor?	<i>Un intérprete traduce simultáneamente lo que alguien dice y un traductor traduce por escrito.</i>
¿Cómo traduces las palabras que no entiendes?	<i>Traduzco las palabras que no entiendo con el traductor de mi móvil.</i>
¿Dónde hay traductoras seductoras?	<i>En el edificio del consulado, al lado del mercado, hay traductoras seductoras.</i>
¿A menudo traduces cuando conduces?	<i>No, nunca traduzco cuando conduzco.</i>
¿Quién traduce los títulos de las películas extranjeras en este país?	<i>No sé quién traduce los títulos de las películas extranjeras en este país.</i>
¿Quién en tu familia prefiere las películas con subtítulos y quién con doblaje?	<i>En mi familia mi abuelo prefiere las películas con doblaje y yo con subtítulos.</i>
¿En este país traducen los programas de la tele con doblaje o subtítulos?	<i>En este país traducen la mayoría de los programas de la tele con doblaje.</i>
¿Qué traducen tus hijos?	<i>Mis hijos traducen lo que dice el gato.</i>
¿Qué traducimos en clase?	<i>En clase traducimos títulos de películas.</i>
¿Un alumno que está traduciendo todo en clase aprende rápido?	<i>No, un alumno que está traduciendo todo en clase no aprende rápido sino despacio.</i>
¿Cuándo sientes simultáneamente miedo y felicidad?	<i>Siento simultáneamente miedo y felicidad en las ruedas de prensa del presidente.</i>

(I) Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo

Se forma con el imperfecto de subjuntivo de haber + el participio
Tworzy się z pretérito imperfecto de subjuntivo czasownika **haber** + **participio**

		-ar ↓	-er ↓	-ir ↓
yo	hubiera	gustado	tenido	elegido
tú	hubieras			
él, ella, ud	hubiera	dejado	ofrecido	cumplido
nosotros/as	hubiéramos			
vosotros/as	hubierais	mejorado	comido	salido
ellos, ellas, uds	hubieran			

El pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo indica una acción hipotética terminada en el pasado, que podría haber tenido otro final o matiz.
Ojalá hubieras venido ayer a la fiesta. - Nos preocupó mucho que no hubierais llamado ayer.

Cambia las siguientes frases al pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo según el ejemplo.

- El congreso no **ha apoyado** el cambio. ¡Ojalá el congreso **hubiera apoyado** el cambio!
- Él se **ha puesto** nervioso.
- Ella no **ha salido** conmigo.
- Mi abuela no **ha mejorado**.
- No **he conseguido** el empleo.
- Ellas no **han dejado** un mensaje.
- La traductora no **ha traducido** bien.
- Mi jefe no **ha cumplido** su promesa.
- Los diputados no **han elegido** a Pepe.

Formas de condición irreal o realización imposible

El condicional simple de haber + el participio: Forman el **condicional compuesto**

		-ar ↓	-er ↓	-ir ↓
yo	habría	gustado	tenido	elegido
tú	habrías			
él, ella, ud	habría	dejado	ofrecido	cumplido
nosotros/as	habríamos			
vosotros/as	habrías	mejorado	comido	salido
ellos, ellas, uds	habrían			

Si + (II) pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo + condicional simple o compuesto. Usamos esta forma para expresar una situación irreal, no cumplida en el pasado del pasado.
 Si hubierais apoyado el cambio, no habrías tenido tantos problemas.
 Si hubieras apoyado el cambio, habrías evitado muchos problemas.

¿Si no hubieras estudiado español, qué habrías estudiado?	<i>Si no hubiera estudiado español, habría estudiado francés.</i>
¿Si tus hijos hubieran estudiado medicina, serían médicos?	<i>Sí, si mis hijos hubieran estudiado medicina, serían médicos.</i>
¿Si hubieras nacido en una chabola, tendrías las mismas oportunidades en la vida?	<i>No, si hubiera nacido en una chabola, no tendría las mismas oportunidades en la vida.</i>
¿Si hubieras aceptado más propuestas, tendrías más hijos?	<i>Sí, si hubiera aceptado más propuestas tendría más hijos.</i>
¿Si no hubieran usado la bomba atómica, no habría muerto tanta gente inocente?	<i>Sí, si no hubieran usado la bomba atómica, no habría muerto tanta gente inocente.</i>
¿Si tus padres nunca se hubieran conocido, habrías nacido?	<i>No, si mis padres nunca se hubieran conocido, no habría nacido.</i>
¿Si Isabel la Católica no hubiera ayudado a Cristóbal Colón, qué habría pasado?	<i>No sé qué habría pasado si Isabel la Católica no hubiera ayudado a Cristóbal Colón.</i>

El pretérito pluscuamperfecto de indicativo y subjuntivo tienen el mismo valor de tiempo. El subjuntivo expresa duda, opinión negativa o deseo y el indicativo hecho real.

brújula dinamita imprensa penicilina anticonceptivo	
¿Si no hubieran inventado la brújula, Cristóbal Colón habría ido a América?	<i>Creo que si no hubieran inventado la brújula, Cristóbal Colón no habría ido a América.</i>
¿Si no hubieran inventado los anticonceptivos, habría más gente?	<i>Sí, si no hubieran inventado los anticonceptivos, habría mucha más gente.</i>
¿Por qué el anticonceptivo es negativo para algunas personas?	<i>El anticonceptivo es negativo para algunas personas por sus creencias religiosas.</i>
¿Quién inventó la dinamita?	<i>Alfred Nobel inventó la dinamita.</i>
¿Si Alfred Nobel no hubiera creado la dinamita, habría premio Nobel?	<i>No, si Alfred Nobel no hubiera creado la dinamita, no habría premio Nobel.</i>
¿Crees que habría sido mejor, si nunca hubieran creado la dinamita?	<i>No, pero creo que habría sido mejor, si hubieran creado la dinamita 99 años después.</i>
¿Cuál fue el primer antibiótico usado en la historia moderna de la humanidad?	<i>El primer antibiótico usado en la historia moderna de la humanidad fue la penicilina.</i>
¿Crees que la imprenta fue el internet del siglo XV?	<i>Sí, creo que la imprenta fue el internet del siglo XV.</i>
¿Qué generaron la dinamita, la brújula, la penicilina y la imprenta?	<i>La brújula generó viajes, la penicilina curas, la imprenta conocimiento y la dinamita guerra.</i>



lee el libro y escucha
la grabación en casa

realizar ejercicios en la internet escaneando
el código QR o usando el enlace
<http://www.dlhub.eu/start/ES5L10E>

